

JUNPA 秋の交流会 「鏡」"MIRROR"

優秀 5 作品 英訳：吉村侑久代 Translated by Ikuyo Yoshimura

水鏡 業（カルマ）を模して 乱反射
with karma
water mirror
reflects diffusely

虚飾脱ぐ 割れた鏡を 裏むけて
undress vanity
a broken mirror
overturned

時津風 瞳をこらし つかみとる
I catch
perfect wind
with eyes open

老いてなお 鏡の奥に 美を探す
getting old
I still look for the beauty
at the bottom of mirror

月を見る 湖面に映る 我がすがた
the moon watches
my figure reflected
on the surface of lake

佳作 5 作品

好き嫌い 鏡の奥で 叫ぶ女
like or dislike---
a woman cries
at the bosom of mirror

何が出るか 合わせ鏡の 奥の闇
something jumping up
mirrors set back and front
inner of the darkness

ゆだんすな 老いたすがたが ウィンドー
better stay on your guard---
aged figure
reflected in the window

鳶の舞う 湖面はミラー われは風
falcon is flying
over the mirrored lake
I become wind

見たくない 鏡のむこうに 我のしわ
beyond the mirror
some wrinkles
I dislike seeing